Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O zaś czasach i porach bracia nie potrzebę macie wam być napisane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A o czasach i porach,\* bracia, nie ma potrzeby wam pisać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O zaś czasach i stosownych porach, bracia, nie potrzebę macie wam pisać,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O zaś czasach i porach bracia nie potrzebę macie wam być napisane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A o czasach i porach, bracia, nie ma potrzeby wam pisać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A o czasach i porach, bracia, nie potrzebujecie, aby wam pisano. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A o czasach i o chwilach, bracia! nie potrzebujecie, aby wam pisano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A o czasiech i o chwilach, bracia, nie potrzebujecie, abyśmy wam pisali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie potrzeba wam, bracia, pisać o czasach i chwilach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A o czasach i porach, bracia, nie ma potrzeby do was pisać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma potrzeby, bracia, pisać wam o dniach i godzinach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia, nie potrzeba wam pisać o dniach i godzinach, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A jeśli chodzi o czas i porę, nie ma potrzeby, by wam, bracia, pisać.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, nie muszę wam podawać dokładnego czasu,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie potrzeba też, bracia, żebym wam podał dokładnie dzień i godzinę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А про часи та про терміни, брати, вам не потрібно писати, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A odnośnie czasów oraz stosownych pór, bracia, nie ma potrzeby wam pisać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie trzeba wam jednak, bracia, nic pisać o czasach i datach, kiedy się to wydarzy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o czasy i pory, bracia, nie potrzebujecie, żeby wam cokolwiek pisać. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, nie muszę pisać wam, kiedy to wszystko się wydarzy. |

1. 1) <x>470 24:36</x>; <x>510 1:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 4:9</x> [↑](#footnote-ref-3)